



SIÇANLAR, HEPİMİZİ İLGİLENDİREN BİR SORUN!

Siçanlar genellikle şafak vakti veya geceleri dolaşan, oldukça uyumlu ve utangaç hayvanlardır. Siçanlar da diğer hepçiller gibi her türlü besin maddesini tüketir. Çoğunlukla kanalizasyon sistemlerinde, yeşil alanlarda, şehir içinde, otobüs duraklarında ve yerleşim alanlarında bulunurlar. Diğer bir ifadeyle insanlar sayesinde hayvanların kolaylıkla erişebileceği besin kaynaklarının ve sığınakların olduğu hemen her yerde bulunabilirler. Önem teşkil eden bir siçan istilasının belirtileri arasında delikler, siçan dışkısı, kemirme izleri, kanal sistemi ve özellikle gün içinde pek çok siçanın ortaya çıkması yer alır.

ARNSBERG BELEDİYESİ SIÇANLARA KARŞI NASIL BİR YOL İZLİYOR?

Arnsberg Belediyesi ve Arnsberg Kentsal Drenaj Müdürlüğü, siçan popülasyonunu kontrol altında tutmak için oldukça efor sarf etmektedir.

Arnsberg Belediyesi Planlama Müdürlüğü, detaylı istila raporlarını (umuma açık alanlarda) bir haşere ilaçlama şirketine iletir; bu şirket de gizli ve güvenli zehirli yemler dağıtır. Zehrin konulduğu yerleri uyarı levhaları belirtir.

Arnsberg Kentsal Drenaj Müdürlüğü, kanalizasyon-daki siçanlarla mücadeleden sorumludur. Günlük operasyonlar sırasında veya şehir sakinlerinin açık beyanları doğrultusunda kanalizasyonun bir bölümünde siçan varlığına rastlanırsa kanalizasyon şebekesinde uygun yemleme işlemi yapılır.



SIÇAN POPÜLASYONUNUN YAYILMASINA KARŞI VATANDAŞLAR NE YAPMALIDIR?

Öncelikli kural şudur: Siçanlar ne kadar az besin bulursa ve sığınacakları bir barınak bulmak ne kadar zorlaşırsa durum o kadar iyidir. Aşağıdaki tedbirler yardımcı olur:

- Atıklarını ve yemek artıklarını yalnızca ilgili atık konteynırlarına atmak ve bunları çöpün toplanacağı günde sokağa koymak
- Atık kutularını hayvanların erişimini engelleyecek şekilde emniyete alarak koruma altına almak, „sarı torbaların“ ağızını sıkıca kapatmak
- Kanalizasyonda yaşayan siçanları neredeyse besleyeceği için tuvalete yemek artıklarını dökmekten kaçınmak
- Siçanlar yemek artıklarına saldırabileceği için güvercinleri, ördekleri veya diğer kuşları beslememek
- Kedileri dışarıda yalnızca gözetim altında beslemek
- Yiyecekleri gübre yığınınına atmamak ve gübre yığınınını çitlerle emniyete almak
- Doçaya fastfood atmamak
- Mülklerde bulunan siçan deliklerini mümkün olduğunca hızlı bir şekilde kapatmak
- Hayvanların kiler veya tavan arası gibi yerlere girmesini sağlayan olukları kapatmak
- Garajları ve bahçe kulübelerini kapalı tutmak ve düzenli olarak temizlemek
- Çitleri, büyümüş tarhları/bahçe kenarlarını kontrol etmek

Bu davranış kurallarına uymak bilhassa mülk sahiplerinin de yararınadır: Mülkte bir haşere istilası olduğu takdirde mülk sahipleri haşereleri bireysel olarak temizler ve ilgili masrafları karşılamayı üstlenir.



КРЫСЫ — ПРОБЛЕМА, КОТОРАЯ КАСАЕТСЯ КАЖДОГО ИЗ НАС!

Крысы — осторожные, преимущественно сумеречные и ночные животные, которые обладают высочайшей приспособляемостью к условиям окружающей среды. Будучи всеядными, они едят любую пищу. Крыс часто можно встретить в канализационных системах, в зеленых зонах, в центре города, на остановках и в жилых районах. Обычно в местах, где у них есть легкодоступные источники пищи и убежища, созданные человеком. Характерные признаки наличия крыс — крысиные норы, экскременты, погрызанные продукты и предметы, в течение дня можно заметить появление нескольких крыс.



КАК В ГОРОДЕ АРНСБЕРГ СПРАВЛЯЮТСЯ С КРЫСАМИ?

Город Арнсберг и служба городской канализации прилагают большие усилия, чтобы ограничить численность популяции крыс.

Сообщения о появлении крыс (в общественных местах), полученные управлением по вопросам правопорядка города Арнсберг, передаются в компанию по борьбе с вредителями, после чего ее работники размещают в разных местах надежно спрятанные и закрепленные приманки с ядом. Места установки приманок с ядом обозначены соответствующими предупредительными знаками.

За борьбу с крысами в канализационной системе отвечает Служба городской канализации Арнсберга. Когда во время работы, или по информации от жильцов, на определенном участке канализации обнаруживаются крысы, проводятся мероприятия по их травле.



ЧТО ДОЛЖНЫ СДЕЛАТЬ ВСЕ ГРАЖДАНЕ ДЛЯ БОРЬБЫ С РАСПРОСТРАНЕНИЕМ КРЫС?

Главное правило: чем меньше еды найдут крысы и чем труднее для них будет найти подходящее убежище, тем лучше. Полезными будут следующие меры:

- выбрасывайте отходы и остатки еды только в специальные контейнеры и не выставляйте мусор на улицу заранее до дня его вывоза;
- защитите контейнеры для мусора от проникновения животных, плотно закрывайте «желтые мешки»;
- не смывайте остатки еды в унитаз, иначе она может стать кормом для живущих в канализации крыс;
- не кормите голубей, уток и других птиц, так как остатки еды могут привлечь крыс;
- кормите кошек на открытом воздухе только под присмотром;
- не выбрасывайте еду в компостные кучи, а сами компостные кучи закройте решетками;
- не выбрасывайте фастфуд, когда находитесь на природе;
- как можно быстрее закрывайте крысиные норы на объектах недвижимости при их обнаружении;
- закрывайте проходы, которые обеспечивают доступ крыс, например, в подвалы или чердаки;
- не оставляйте гаражи и садовые домики открытыми и регулярно проводите там уборку;
- периодически осматривайте живые изгороди и сильно заросшие клумбы / уголки сада.

Соблюдение этих правил поведения отвечает интересам владельцев объектов недвижимости: в случае заражения вредителями владельцы сами несут ответственность за их устранение, а также за связанные с этим расходы.



الجردان - مشكلة تهمننا جميعا!

الجردان هي حيوانات خجولة، تنشط بصفة أساسية وقت الفجر والليل وتتمتع بقدرة كبيرة على التكيف. وباعتبارها قوارت، فإنها تستفيد من أي مصدر غذاء يمكنها العثور عليه. وهي توجد بكثرة في أنظمة الصرف الصحي والمساحات الخضراء ومراكز المدن ومحطات الحافلات والمناطق السكنية. بعبارة أخرى، حينما تتوافر مصادر الغذاء وأماكن الاختباء التي يسهل على الحيوانات الوصول إليها بفعل البشر. وتشمل المؤشرات الدالة على غزو الجردان الخطير على سبيل المثال الثقوب وفضلات الجردان وآثار القضم والجحور وظهور العديد من الجردان، والأخص خلال النهار.

ماذا تفعل مدينة آرنسبرغ لمكافحة الجردان؟

تعمل مدينة آرنسبرغ ونظام الصرف الصحي التابع لبلدية آرنسبرغ بجد للحفاظ على تعداد الجردان ضمن حدود معينة يتم إرسال تقارير الإصابة التي تتلقاها مصلحة النظام العام في آرنسبرغ (في المناطق العامة) إلى شركة مكافحة الآفات والتي تقوم بدورها بوضع الطعم السام المخفي والمؤمن. حيث يتم تمييز الأماكن التي تم وضع السم فيها بالعلامات التحذيرية تخصص هيئة الصرف بمدينة آرنسبرغ بمكافحة الجردان في نظام الصرف الصحي. وعندما يتبين أثناء العمليات اليومية أو من خلال معلومات من السكان وجود جردان في قسم معين من قنوات الصرف الصحي، يتم استخدام الطعوم المناسبة في شبكة الصرف الصحي.



ما الذي ينبغي/يمكن لجميع المواطنين فعله لمكافحة الجردان؟

القاعدة الأولى هي: كلما قل الطعام الذي تجده الجردان وزادت صعوبة العثور على مأوى مناسب، كان ذلك أفضل. وفي هذا الصدد يكون من المفيد اتباع الإجراءات التالية:

- التخلص من النفايات وبقايا الطعام في صناديق النفايات المخصصة لذلك فقط ولا يتم إنزالها إلى الشارع إلا في يوم الجمع المخصص
- حماية صناديق القمامة الخارجية من الحيوانات، عبر إحكام إغلاق الأكياس الصفراء
- عدم إلقاء فضلات الطعام في المراض، لأن ذلك قد يغذي الجردان التي تعيش في المجاري
- عدم تربية الحمام أو البط أو الطيور الأخرى، لأن بقايا الطعام قد تجذب الجردان
- عدم إطعام القطط في الخارج إلا تحت الإشراف على التغذية
- عدم رمي الطعام على أكوام السماد وتأمين أكوام السماد بالأسلاك الشائكة
- عدم التخلص من مخلفات الوجبات السريعة وسط الطبيعة
- إغلاق الفتحات التي تحدها الجردان في العقارات بأسرع ما يمكن
- إغلاق المنافذ التي تسمح للحيوانات بالوصول إليها، على سبيل المثال إلى الأقبية أو العليات
- عدم ترك الجراجات ومظلات الحدائق مفتوحة وتنظيفها بانتظام
- التحقق من أسياج النباتات وأحواض/زوايا الحديقة مفرطة النمو

إن مراعاة قواعد السلوك تصب في مصلحة ملاك العقارات بشكل خاص: لأنه في حالة انتشار الآفات في العقار، يكون أصحاب العقارات مسؤولين عن إزالة الآفات بأنفسهم ويتحملون أيضًا مسؤولية التكاليف المرتبطة بها.



TIPPS GEGEN RATTEN TIPS AGAINST RATS CONSEILS CONTRE LES RATS FARELERE KARŞI İPUÇLARI СОВЕТЫ ПРОТИВ КРЫС

نارئفلا دض حئاصن





RATTEN – EIN PROBLEM, DAS UNS ALLE ANGEHT!

Ratten sind scheue, vorwiegend dämmerungs- und nachtaktive Tiere mit überaus großer Anpassungsfähigkeit. Als Allesfresser nutzen sie jedes Nahrungsangebot. Sie sind häufig in Kanalisationsanlagen, Grünanlagen, Stadtzentren, Haltestellen und auch in Wohngebieten zu finden. Eben immer dort, wo den Tieren, durch den Menschen verursacht, leicht zugängliche Nahrungsquellen und Unterschlüpfen zur Verfügung stehen. Hinweise für einen ernstzunehmenden Rattenbefall sind zum Beispiel Löcher, Rattenkot, Nageschäden, Gangsysteme und das Auftreten von mehreren Ratten insbesondere tagsüber.

WAS UNTERNIMMT DIE STADT ARNSBERG GEGEN DIE RATTEN?

Die Stadt Arnsberg und die Stadtentwässerung Arnsberg betreiben einen sehr hohen Aufwand, um die Größe der Rattenpopulation in Grenzen zu halten.

Das Ordnungsamt der Stadt Arnsberg leitet eingehende Befallsmeldungen (auf öffentlichen Flächen) an eine Schädlingsbekämpfungsfirma weiter, die dann verdeckte, gesicherte und zugelassene Giftköder auslegt, die nur für Ratten zugänglich sind. Warnschilder kennzeichnen die Stellen, an denen das Gift ausgelegt wurde.

Für die Rattenbekämpfung in der Kanalisation ist die Stadtentwässerung Arnsberg zuständig. Immer dann, wenn im täglichen Betrieb oder durch Hinweise von Anwohnenden ersichtlich wird, dass Ratten in einem Kanalabschnitt vorhanden sind, erfolgt eine entsprechende Beköderung im Kanalnetz.



<https://www.stadtwerke-arnsberg.de/service/rattenbekaempfung/>



WAS SOLLTEN / KÖNNEN ALLE BÜRGERINNEN UND BÜRGER GEGEN DIE AUSBREITUNG DER RATTEN-POPULATION UNTERNEHMEN?

Die oberste Regel lautet: je weniger Nahrung die Ratten finden und je schwieriger ein passender Unterschlupf zugänglich ist, desto besser. Folgende Maßnahmen sind hilfreich:

- **Abfälle und Lebensmittelreste nur in den dafür vorgesehenen Abfallbehältern entsorgen und diese erst am Abholtag auf die Straße stellen**
- **Abfallbehälter durch eine Sicherung gegen das Eindringen der Tiere schützen, „gelbe Säcke“ fest verschließen**
- **Speisereste nicht die Toilette hinunterspülen, da die in der Kanalisation lebenden Ratten ansonsten damit nahezu gefüttert würden**
- **Keine Tauben, Enten oder andere Vögel füttern, da das Restfutter Ratten anlocken kann**
- **Katzen nur unter Futteraufsicht im Freien füttern**
- **Keine Lebensmittel auf den Komposthaufen werfen und Komposthaufen mit Gittern sichern**
- **Kein Fastfood in der Natur wegwerfen**
- **Rattenlöcher auf Grundstücken schnellstmöglich schließen**
- **Schließen von Nischen, die den Tieren Zugang z. B. zu Kellern oder Dachböden ermöglichen**
- **Garagen und Gartenhäuschen nicht offenstehen lassen und regelmäßig aufräumen**
- **Kontrolle von Hecken und stark bewucherten Beeten / Gartenecken**

Die Beachtung dieser Verhaltensregeln ist besonders im Interesse der Grundstückseigentümerinnen und Grundstückseigentümer, denn im Falle eines Schädlingsbefalls auf dem Grundstück sind Grundstückseigentümerinnen und Grundstückseigentümer selbst für die Beseitigung der Schädlinge verantwortlich und tragen auch die damit verbundenen Kosten.



RATS – AN ISSUE THAT AFFECTS US ALL!

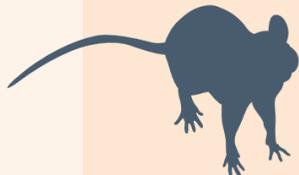
Rats are shy, primarily crepuscular and nocturnal animals with a great capacity for adaptability. As omnivores, they utilise every source of food. They are often found in sewage systems, green spaces, city centres, bus stops and even in residential areas. In other words, wherever easily accessible sources of food and shelter are available to these rodents as a result of human activity. Indications of a serious rat infestation include holes, rat droppings, gnawing damage, passage systems and the presence of several rats, especially during the day.

WHAT IS THE CITY OF ARNSBERG DOING TO TACKLE THE PROBLEM POSED BY RATS?

The city of Arnsberg and Arnsberg's municipal drainage department go to great lengths to limit the size of the rat population.

The Arnsberg Public Order Office (Ordnungsamt) forwards incoming infestation reports (in public areas) to a pest control company, which subsequently lays out concealed and secured poison baits. Warning signs designate the places where the poison has been placed.

Arnsberg's municipal drainage department is responsible for rat control in the sewerage system. Whenever it becomes apparent during day-to-day operations or through information from residents that rats are present in a sewer section, appropriate baiting is carried out in the sewer network.



WHAT SHOULD ALL CITIZENS DO TO STOP THE SPREAD OF THE RAT POPULATION?

The main rule is: the less food rats can find and the more difficult it is to find suitable shelter, the better. The following measures are helpful:

- **Dispose of waste and food scraps only in the designated waste containers, and only place these on the street on collection day**
- **Protect waste containers by securing them, in order to prevent animals from entering; seal "yellow bags" tightly**
- **Do not flush food waste down the toilet, as this would essentially "feed" the rats living in the sewerage system**
- **Do not feed pigeons, ducks or other birds, as the leftover food can attract rats**
- **Only feed cats outdoors under the proper supervision**
- **Do not throw food scraps on the compost heap, and secure the compost heap with a protective mesh**
- **Don't throw away fast food in nature spots**
- **Close rat holes on properties as quickly as possible**
- **Closing niches that allow animals access to cellars or attics, for example**
- **Do not leave garages and garden sheds open, and tidy up regularly**
- **Check hedges and heavily overgrown beds / garden corners**

Observing these rules is very much in the interest of the property owners: in the event of a pest infestation afflicting a property, the property owners are responsible for removing the pests themselves, and will also bear the associated costs.



LES RATS – UN PROBLÈME QUI NOUS CONCERNE TOUS!

Les rats sont des animaux craintifs, principalement répusculaires et nocturnes, et dotés d'une très grande capacité d'adaptation. En tant qu'omnivores, ils tirent profit de toutes les sources de nourriture qui s'offrent à eux. On les trouve souvent dans les égouts, les espaces verts, les centres-villes, les arrêts de bus et même dans les zones résidentielles. C'est-à-dire toujours là où les animaux disposent de sources de nourriture et d'abris facilement accessibles en raison de l'activité humaine. Les indices d'une infestation de rats sérieuse sont par exemple les trous, les excréments de rats, les dégâts causés par les rongeurs, les réseaux de galeries et la présence de plusieurs rats, en particulier pendant la journée.

QUE FAIT LA VILLE D'ARNSBERG CONTRE LES RATS?

La ville d'Arnsberg et le service d'assainissement d'Arnsberg déploient des efforts très importants pour limiter la population de rats.

Les déclarations d'infestation (dans les espaces publics) reçues par la municipalité de la ville d'Arnsberg sont transmises à une entreprise de dératisation, laquelle place ensuite des appâts empoisonnés dissimulés et sécurisés. Les endroits où du poison a été répandu sont indiqués par des panneaux d'avertissement.

Le service d'assainissement d'Arnsberg est responsable de la dératisation des égouts. Chaque fois qu'il apparaît, dans le cadre de l'exploitation quotidienne ou grâce aux indications des riverains, que des rats sont présents dans un tronçon des égouts, nous procédons en conséquence à un appâtage dans le réseau d'égouts.



QUE DOIVENT FAIRE TOUS LES CITOYENS ET TOUTES LES CITOYENNES POUR LUTTER CONTRE LA PROLIFÉRATION DES RATS?

La première règle est la suivante : moins les rats trouvent de nourriture et plus il leur est difficile d'accéder à un abri approprié, mieux c'est. Les mesures suivantes sont utiles:

- **ne jeter les déchets et les restes de nourriture que dans les poubelles prévues à cet effet et ne pas sortir ces dernières dans la rue avant le jour de la collecte**
- **protéger les poubelles extérieures contre l'intrusion d'animaux en les sécurisant, bien fermer les « sacs jaunes »**
- **ne pas jeter les restes de nourriture dans les toilettes, car cela reviendrait presque à nourrir les rats vivant dans les égouts**
- **ne pas nourrir les pigeons, les canards ou autres oiseaux, car les restes de nourriture peuvent attirer les rats**
- **ne nourrir les chats à l'extérieur que sous surveillance**
- **ne pas jeter d'aliments dans le compost et sécuriser le compost avec des grilles**
- **ne pas jeter de nourriture de fast-food dans la nature**
- **combler au plus vite les trous de rats sur les terrains**
- **boucher les accès des animaux aux caves ou aux greniers, par exemple**
- **ne pas laisser les garages et les abris de jardin ouverts, et les nettoyer régulièrement**
- **contrôler les haies et des plates-bandes/coins de jardin fortement envahis par la végétation**

Le respect de ces règles de comportement est surtout dans l'intérêt des propriétaires fonciers: en effet, en cas d'infestation de nuisibles sur un terrain, les propriétaires fonciers sont eux-mêmes responsables de l'élimination des nuisibles et supportent également les coûts qui y sont liés.

HABEN SIE FRAGEN? DO YOU HAVE ANY QUESTIONS?

Ihre Ansprechpartner*innen sind gerne persönlich für Sie da. Your points of contact will be happy to help you personally.

Öffentliche Flächen / public areas:
Beate Feldmann
Ordnungsamt (Public Order Office)
☎ 02932-201-1483
✉ b.feldmann@arnsberg.de

Kanalisation / sewer system:
Dettef Trompeter
Stadtentwässerung (Municipal Drainage Department)
☎ 02932-201-3492
✉ d.trompeter@stadtwerke-arnsberg.de

Stadtentwässerung / sewer system:
Ina Schmidt
Stadtentwässerung (Municipal Drainage Department)
☎ 02932-201-3498
✉ i.schmidt@stadtwerke-arnsberg.de

